ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 21 août 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant les droits de police maritime", a donné le 27 août 1964 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 21e augustus 1964 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de zeevaart-politierechten", heeft de 27e augustus 1964 het volgend advies gegeven :

L'intitulé du projet devrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 septembre 1929 portant règlement organique de la police maritime".

Le deuxième alinéa du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1929 portant règlement organique de la police maritime, notamment les articles 56 et 61, modifiés par l'arrêté royal du 11 juillet 1951;".

L'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire impose, en ses articles 6 et 24, l'accord du Ministre des Finances et la mention de cet accord, avec sa date, dans le préambule de l'arrêté. Le contreseing apposé par le Ministre des Finances au pied du projet ne répond pas aux exigences de l'arrêté royal du 5 octobre 1961.

Le liminaire de l'article 1er devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 56 de l'arrêté royal du 10 septembre 1929 portant règlement organique de la police maritime, modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 1951, est remplacé par la disposition suivante :

Article 56 : ... ".

.../...

Le § 2 du nouvel article 56 serait plus exactement rédigé de la façon suivante :

"§ 2. Les droits mentionnés au § 1er, 1°, 2°, 4° et 7°, sont à la charge de l'armateur".

Le liminaire de l'article 2 devrait être rédigé de la manière suivante :

"Article 2.-

L'article 61 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 1951, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 61... ".

L'article 61 nouveau gagnerait à être divisé en paragraphes :

"Article 61. § 1er. Sont exonérés ...

§ 2. Les bâtiments de pêche ...

§ 3. Pour toute arrestation ... ".

Lorsqu'un article a été modifié ou remplacé une première fois et qu'un texte nouveau le remplace entièrement, il n'y a pas lieu d'abroger ni de modifier le texte modificatif intermédiaire.

Le projet remplaçant par des textes nouveaux les articles 56 et 61 que l'arrêté royal du 11 juillet 1951 avait introduits dans l'arrêté royal du 10 septembre 1929, il n'y a pas lieu d'abroger l'arrêté royal du 11 juillet 1951. L'article 3 du projet devrait donc être omis.

Als opschrift voor het ontwerp wordt aanbevolen :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 september 1929 houdende inrichtingsreglement van de zeevaartpolitie".

Een juistere lezing voor het tweede lid van de aanhef zou zijn :

"Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1929 houdende inrichtingsreglement van de zeevaartpolitie, inzonderheid op de artikelen 56 en 61, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 1951 ; " .

Het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole stelt in zijn artikelen 6 en 24 het akkoord van de Minister van Financiën, en de vermelding van dit akkoord, in de aanhef, met de datum ervan, verplicht. Met een medeondertekening van het ontwerp door de Minister van Financiën is aan de voorschriften van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 niet voldaan.

De inleidende volzin van artikel 1 redigere men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 56 van het koninklijk besluit van 10 september 1929 houdende inrichtingsreglement van de zeevaartpolitie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 56.- ...".

.../...

De tweede paragraaf van het nieuwe artikel 56 zou juister gesteld zijn als volgt :

"§ 2. De rechten genoemd in § 1, 1°, 2°, 4° en 7°, komen ten laste van de reder".

De inleidende volzin van artikel 2 redigere men zo :

"Artikel 2.-

Artikel 61 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 61.- ...".

Bovendien wordt dit nieuwe artikel 61 best in paragrafen ingedeeld :

"Artikel 61.-

§ 1. Van het vast zeevaartpolitierecht en van het recht per bemanningslid zijn vrijgesteld : ...

§ 2. Vissersvaartuigen ...

§ 3. Voor elke aanhouding ...".

.../...

Is een artikel al een eerste maal gewijzigd of vervangen en treedt een gans nieuwe tekst in de plaats, dan hoeft de wijzigingstekst opgeheven noch zelf gewijzigd te worden.

Aangezien het ontwerp de artikelen 56 en 61, welke het koninklijk besluit van 11 juli 1951 in dat van 10 september 1929 had ingevoegd, door nieuwe teksten vervangt, is er geen reden tot opheffing van het koninklijk besluit van 11 juli 1951. Artikel 3 van het ontwerp moet dan ook vervallen.

---

ore était composée de		De kamer was samengesteld uit	
ırs :	G.HOLOYE,	conseiller d'Etat,	président,
ən :		staatsraad,	voorzitter,
	H.ADRIAENS,	conseillers d'Etat,	
ə :	G.CISELET,	staatsraden,	
uw :			
.eurs :	F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,	
.eren :	J.ROLAND,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
.ame :	J.DE KOSTER,	greffier adjoint,	greffier.
rouw :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerandaise a été vérifiée sous le ontrôle de M.H.ADRIAENS.

Le rapport a été présenté ar M.J.COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

E GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.DE KOSTER. (s.) G.HOLOYE.